

**УЧЕБНО-НАУЧНЫЙ ЦЕНТР ГУМАНИТАРНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ**

Кафедра языкознания

**РЕФЕРИРОВАНИЕ И АННОТИРОВАНИЕ НАУЧНЫХ
ТЕКСТОВ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ
ЭКОНОМИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ**

**Учебно-методические рекомендации по курсу
«РУССКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ»**

Часть I

Харків – 2015

Учебно-методические рекомендации рассмотрены и рекомендованы к печати на заседании кафедры языкознания 5 марта 2014 г., протокол № 8.

Учебно-методические рекомендации подготовлены в соответствии с Программой по русскому языку для иностранных студентов нефилологического профиля.

Методические рекомендации по аннотированию и реферированию научных текстов представляют собой разработанную систему занятий для иностранных студентов-нефилологов III – IV курсов экономических специальностей. Цель предлагаемого издания – сформировать у иностранных учащихся умения и навыки составления аннотации и разных видов рефератов (монографического и обзорного).

Составители:

старшие преподаватели Т.Н. Сажина,
М.И. Ситковская,
Е.В. Королева

Рецензент

доц. С.И. Нешко

РЕФЕРИРОВАНИЕ И АННОТИРОВАНИЕ НАУЧНЫХ ТЕКСТОВ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ ЭКОНОМИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Учебно-методические рекомендации по курсу
«Русский язык для иностранных студентов»

Часть 1

Відповідальний за випуск Сажина Т.Н.

Редактор Ібрагімова Н.В.

Підписано до друку 05.04.14 р.

Формат паперу 60x84 1/16. Папір писальний.

Умовн.-друк.арк. 1,0. Тираж 50. Замовлення №

Видавець та виготовлювач Українська державна академія залізничного транспорту,
61050, Харків-50, майдан Фейєрбаха, 7.
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 2874 від 12.06.2007 р.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие.....	4
Аннотирование.....	5
Занятие 1. Что такое аннотирование.....	5
Занятие 2. Правила оформления библиографических сведений.....	11
Занятие 3. Основные правила составления аннотации.....	16
Занятие 4. Самостоятельная работа.....	20
Список литературы.....	30

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данные методические рекомендации «Реферирование и аннотирование научных текстов» предназначены для иностранных студентов III – IV курсов экономических специальностей. Цель рекомендаций соответствует требованиям программы по русскому языку для иностранных студентов филологического профиля. Авторы издания предложили систему занятий по обучению составлению аннотации и разных типов рефератов для иностранных учащихся. Материалом для формирования умений и навыков послужили оригинальные статьи из профильных журналов.

Публикация состоит из двух частей. Первая часть посвящена аннотированию и состоит из четырех занятий. Первое занятие содержит теоретические сведения об аннотации и процессе аннотирования. Второе занятие знакомит студентов с правилами написания библиографического описания первоисточника и содержит систему тренировочных и закрепляющих упражнений. Третье занятие является демонстрационно-обучающим. В нем рассмотрена последовательность действий по написанию аннотации. Четвертое занятие содержит тексты для самостоятельной работы.

Вторая часть посвящена реферированию и имеет аналогичную структуру: теоретическое занятие, демонстрационно-обучающее и блок для самостоятельной работы. Система обучения реферированию предусматривает постепенное и последовательное усложнение презентуемого материала. Сначала студенты знакомятся с композиционной структурой реферата, учатся формулировать тему, объединять абзацы в коммуникативные блоки и в каждом блоке находить главную, дублирующую, иллюстрирующую и аргументирующую информацию. Методические рекомендации содержат ряд упражнений на обучение передачи основной информации экономными языковыми средствами. Также студенты учатся использовать реферативные клише и средства связной организации текста. От составления письменного и устного реферата по одному источнику слушатели переходят к

составлению обзорного реферата по двум источникам со взаимодополняющей информацией.

Каждая из двух частей методических рекомендаций может быть использована как самостоятельный учебный раздел или в едином последовательном учебном комплексе.

Кроме того, способ подачи учебного материала и система тренировочных заданий позволяют использовать данную работу для самостоятельного или дистанционного обучения.

АННОТИРОВАНИЕ

Занятие 1

ЧТО ТАКОЕ АННОТИРОВАНИЕ?

Прочитайте 1-ю часть текста.

Аннотирование – это процесс аналитико-синтетической обработки информации, цель которого – получение обобщенной характеристики документа (научного текста, книги, статьи, монографии, диссертации, квалификационной работы).

Аннотация – это краткое обобщенное описание или характеристика научного текста. Аннотация призвана выполнять две основные функции: **сигнальную** и **поисковую**. **Сигнальная** функция – это функция подачи важной информации о документе, которая дает возможность определить основное его содержание и назначение, а также решить, стоит ли обращаться к полному тексту книги, статьи, монографии и. т. д. **Поисковая** функция – для поиска конкретных документов. Аннотация следует непосредственно за титульным листом, способствуя структурной и содержательной ориентировке читателя в тексте. Сущность аннотирования заключается в максимальном сокращении или компрессии объема источника информации при сохранении его основного содержания и перечислении тех вопросов, которые представлены в первоисточнике.

По содержанию и целевому назначению аннотации делятся на **справочные** и **рекомендательные**. **Справочная** аннотация дает название работы и сообщает сведения об авторе, содержании, жанре и других особенностях документа, которые отсутствуют в библиографическом описании. **Рекомендательная** аннотация характеризует документ с точки зрения целесообразности его прочтения. В такой рекомендации, как правило, присутствуют педагогические или методические советы относительно использования данного документа и по объему она гораздо шире, чем справочная аннотация.

По полноте охвата и глубине содержания аннотации подразделяются на **описательные** и **реферативные**. **Описательная** аннотация, обобщенно характеризуя содержание первичного документа и представляя перечень основных тем, отвечает на основной вопрос: о чем говорится в документе? **Реферативная** аннотация не только перечисляет основные темы документа, но и раскрывает их содержание. Она отвечает на два основных вопроса: о чем говорится в документе? что именно по этому поводу сообщается?

Задание 1. Ответьте на вопросы:

- 1 Какой процесс называется аннотированием?
- 2 Что такое аннотация?
- 3 В чем заключается сущность аннотирования?
- 4 Какие функции выполняет аннотация?
- 5 Каким образом аннотации делятся по содержанию и целевому назначению?
- 6 Как подразделяются аннотации по полноте охвата и глубине содержания?

Прочитайте 2-ю часть текста.

Аннотация состоит из трех частей. **В первой части** дается библиографическое описание аннотируемой книги или статьи. **Во второй части** перечисляются основные вопросы, которые рассматриваются в аннотации, и выводы (если они есть), к которым приходит автор публикации. **В третьей части**

указывается, кому адресована аннотируемая работа. Аннотация не раскрывает содержание научного источника, а только лишь позволяет пользователю сформировать полное и объективное представление о неизвестном для него (пользователя) представленном документе и таким образом помогает в поиске, отборе и систематизации необходимой информации.

Текст самой аннотации отличается лаконичностью и высокой степенью обобщения информации, представленной в первичном документе. В тексте аннотации не рекомендуется использовать сложные синтаксические конструкции, которые могли бы препятствовать восприятию текста.

При составлении аннотации обычно используют стандартные обороты — *речевые клише*. Эти клише делятся на три группы:

1 Клише, начинающие аннотацию и вводящие главную тему:

статья посвящается, посвящена (чему?)

статья на тему...

статья представляет собой обзор (обобщение, анализ, описание) (чего?)

статья содержит материал (по чему?);

статья знакомит читателя (с чем?).

2 Клише, объясняющие главную мысль статьи и выводы:

а) в статье автор ставит (что?)

затрагивает следующие вопросы/проблемы

освещает

останавливается (на чем?) на следующих вопросах/проблемах

касается (чего?) следующих вопросов/проблем

в статье дается обобщение (чего?)

б) в статье рассматривается (что?)

рассмотрены

в статье описывается (что?)

описаны

в статье излагаются (что?)

изложены

в статье приводятся	(что?)
приведены	
в статье анализируются	(что?)
дан анализ	(чего?)
в статье исследуются	(что?)
исследованы	
предлагаются	(что?)
предложены	
в статье характеризуются	(что?)
дана характеристика	(чего?)
в) автор делает вывод	(о чем?)
приходит к выводу о том, что ...	

3 Адресат:

статья	адресована	(кому?)
	будет интересна	
	рассчитана	(на кого?)
	предназначена	
	представляет интерес	(для кого?)

Задание 2. Ответьте на вопросы:

1 Сколько частей содержится в аннотации?

2 Разбейте предложенные языковые клише на группы по назначению.

Познакомьтесь с языковыми средствами для оформления аннотаций (речевыми клише). Выполните следующие задания:

В книге Н.И.Колесниковой приводятся такие речевые клише для написания аннотаций: Статья (работа) опубликована (размещена, напечатана) в журнале (сборнике научных трудов)... Монография вышла в свет в издательстве... Статья посвящена вопросу (теме, проблеме)... Статья представляет собой обобщение (обзор, изложение, анализ, описание)... (чего?) Автор ставит (освещает) следующие проблемы (останавливается на следующих проблемах; касается следующих вопросов)... В статье

рассматривается (затрагивается, обобщается)... (что?); говорится (о чем?); дается оценка (анализ, обобщение) (чего?); представлена точка зрения (на что?); затронут вопрос (о чем?)... Статья адресована (предназначена) (кому?); может быть использована (кем?); представляет интерес (для кого?).

Задание 3. Слова в скобках поставьте в нужной форме.

- 1 Статья посвящена (чему?) (основные элементы рынка).
- 2 В статье дана характеристика (чего?) (проблема повышения покупательского спроса).
- 3 Статья знакомит читателя (с чем?) (причины падения спроса покупателей).
- 4 В статье указаны особенности (чего?) (внешний и внутренний спросы).
- 5 В статье уделяется внимание (чему?) (мероприятия по обеспечению покупательского спроса).
- 6 Статья рассматривает причины (чего?) (снижение спроса на внутреннем рынке).
- 7 В статье указаны проблемы, которые могут возникать (при каком условии?) (выход на внешний рынок).
- 8 В статье описывается (что?) (сущность платежного спроса).
- 9 Статья будет интересна (кому?) (специалисты, студенты экономических специальностей).
- 10 Статья предназначена (для кого?) (узкий круг читателей).

Задание 4. Вместо точек вставьте подходящие по смыслу глаголы.

- 1 В статье примеры основных элементов рынка.
- 2 Текст материал по увеличению покупательской способности населения страны.
- 3 В статье процесс формирования цены на товар.
- 4 В статье целесообразность и необходимость знания платежного спроса.

5 В данном обзоре автор проблемы повышения конкурентоспособности различного вида товаров.

6 Автор статьи вопросов жизнеобеспечения населения.

7 В статье причины падения покупательского спроса.

8 Автор вывод о необходимости понимания взаимосвязи между предложением и ценой на товар.

9 Информация статьи студентам экономических специальностей.

Слова для справок: анализируются, содержит, делает, затрагивает, приводятся, сравниваются, касается, будет интересна, описывается.

Задание 5. Прочитайте примеры аннотаций.

а) в каждой аннотации найдите библиографическое описание, основную часть и указание на то, кому адресована публикация.

б) подчеркните языковые клише, которые были использованы для составления аннотации.

1 Успенский, В.А. Теория алгоритмов. Основные открытия и приложения [Текст] / В.А. Успенский, А.Л. Семенов. – М.: «Наука», 1987. – 134 с.

В книге дается обзор важнейших достижений теории алгоритмов за последние полвека, т. е. с момента зарождения этой теории. Излагаются в систематизированном виде основные открытия, связанные с понятием алгоритма, приложения теории алгоритмов к математической логике, теории вероятностей, теории информации и др. Рассматривается влияние теории алгоритмов на практику. Книга предназначена для специалистов по математике, информатике, кибернетике, а также для студентов ВУЗ.

2 Фильев, В.И. Техническое нормирование на предприятиях химической промышленности [Текст]: учеб. для техникумов / В.И. Фильев. – Л.: «Прогресс», 1989. – 286 с.

В книге изложены основные положения нормирования труда, виды технических норм в химической промышленности. Приведена классификация затрат рабочего времени и времени использования оборудования. Освещены вопросы организации работ по нормированию труда, а также нормирования и оплаты труда в бригадах. Учебник рассчитан на учащихся химико-технологических техникумов.

3 Фролов, И.Г. Обеспечение безопасности пассажиров - первый приоритет современного железнодорожного транспорта [Текст] И.Г. Фролов // Железные дороги мира. – 2012. - № 4. – С. 60-62.

Статья посвящена влиянию технического прогресса на сферу современного железнодорожного транспорта в масштабах европейского сообщества. В статье рассматриваются пути и методы снижения риска аварийных ситуаций в современных скоростных составах. Публикация рассчитана на специалистов и широкий круг читателей.

Занятие 2

ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ БИБЛИОГРАФИЧЕСКИХ СВЕДЕНИЙ

Если вы пишете аннотацию книги, то библиографические сведения должны включать следующие компоненты:

- фамилия автора, инициалы;
- заглавие книги;
- сведения, уточняющие заглавие;
- сведения об авторах редакторах, составителях;
- выходные сведения (место издания, название издательства, год издания);
- количество страниц.

Задание 1. Познакомьтесь с примерами оформления библиографических сведений на книгу. Обратите внимание на способ оформления и знаки препинания.

Один автор

1 Важенина, К.Е. Как уберечь ребенка от опасных людей [Текст] / К.Е. Важенина. – СПб.: Речь, 2010. – 157 с.

2 Трофимова, Т.И. Курс физики [Текст]: учеб. пособие для техн. и спец. вузов / Т.И. Трофимова. – М.: Высшая школа, 2003. – 542 с.

Несколько авторов

1 Кошелев, В.А. Державин в жизни и творчестве [Текст]: учеб. пособие для школ, гимназий, лицеев и колледжей / В.А. Кошелев, А.В. Кошелев. – М.: Русское слово, 2010. – 176 с.

Без автора

1 Практикум по экономике [Текст]: учеб. пособие для эконом. вузов / И.И. Елисеева; под ред. И.И. Елисеевой. – М.: Финансы и статистика, 2003. – 191 с.

Если вы пишете аннотацию статьи из журнала или газеты, то библиографические сведения должны включать следующие компоненты:

- фамилия автора, инициалы;
- название статьи;
- источник (газета, журнал, сборник статей);
- место издания, год издания, номер, страницы, на которых размещена статья.

Задание 2. Познакомьтесь с примерами оформления библиографических сведений на статью из периодического издания. Обратите внимание на способ оформления и знаки препинания.

Статья из журнала

1 Степанова, М.И. Как организовать подготовку к урокам [Текст] / М.И. Степанова // Народное образование. – 2006. - №6. – С. 221-225.

Статья из газеты

1 Вислогузов, В. Регионы просят налогов [Текст] / Вадим Вислогузов // Коммерсант. – 2006. – 19 сент. – С.14.

Статья из сборника

1. Шатерник Г.А. Региональный компонент в обучении немецкому языку [Текст] / Г.А. Шатерник // Филологические чтения: материалы докладов. – Вологда, 2010. – Вып. 9. – С. 113-117.

Если вы пишете аннотацию электронных ресурсов, то библиографические сведения должны включать следующие компоненты:

- фамилия автора, инициалы;
- заглавие страницы;
- тип документа;
- выходные сведения (место издания, название издательства, год издания);
- электронный адрес.

Задание 3. Познакомьтесь с примерами оформления библиографических сведений на электронный ресурс. Обратите внимание на способ оформления и знаки препинания.

1 Национальный информационно-библиотечный центр «Линет» [Электронный ресурс]. – М.: ЛИБНЕТ. – 2004. – Режим доступа: <http://www.nilc.ru>.

Задание 4. Оформите выходные данные следующих источников:

а) автор: Панченков В.И.

название: Локомотивное хозяйство

тип документа: пособие по дипломному проектированию

место издания: Москва

название издательства: Транспорт

год издания: 1988

количество страниц: 192;

б) автор: -

название: Динамические процессы в асинхронном тяговом приводе магистральных электровозов

тип документа: Монография под редакцией А.А. Зарифьяна

место издания: Москва

название издательства: «Маршрут»

год издания: 2004

количество страниц: 374;

в) автор: Афонин Г.С., Барщенков В.Н., Кондратьев Н.В.

название: Устройство и эксплуатация тормозного оборудования подвижного состава

тип документа: Учебник для начального профессионального образования

место издания: Москва

название издательства: Издательский центр «Академия»

год издания: 2005

количество страниц: 304;

г) автор: Парунакян В.Э., Хара М.В.

название: Общий курс транспорта

тип документа: Учебное пособие

место издания: Мариуполь

название издательства: Полиграфия ПГТУ

год издания: 2008

количество страниц: 2003.

Задание 5. Оформите выходные данные следующих источников:

а) автор: Петров А.

название: Ракетный поезд

источник: журнал «Юный техник»

год: 2004

номер: 7

страница: 14-17;

б) автор: Трофименко А.В.

название: Применение солнечной энергии для отопления, горячего водоснабжения и кондиционирования пассажирских вагонов

источник: журнал «Залізничний транспорт України»

год: 2009

номер: 1

страница: 59-61;

в) автор: Гулько Виктория
название: Молодой резерв дороги
источник: газета «Южная магистраль»
год: 2013
номер: 6 от 15 февраля
страница: 4.

Задание 6. Оформите выходные данные следующих источников:

а) автор: Посмитюха А.А.
название страницы: Действия локомотивных бригад при срабатывании устройств контроля подвижного состава
тип документа: электронный ресурс
источник: журнал «Локомотив-информ»
год издания: 2011
номер: 2
электронный адрес:
[http:// www.actions_book_brigad_li_2_2011.pdf](http://www.actions_book_brigad_li_2_2011.pdf);

б) автор: -
название страницы: Железнодорожный моделизм
тип документа: электронный ресурс
источник: журнал «Локомотив-информ»
год издания: 2011
номер: 2
электронный адрес: [http:// www. work shop. modelworld.ru.;](http://www.workshop.modelworld.ru.;)

в)автор: -
название страницы: Водоснабжение и вентиляция пассажирского вагона
вид документа: реферат
тип документа: электронный ресурс
электронный адрес:
[http:// R14_vodosnabjenie_ventilyaziya.pdf.](http://R14_vodosnabjenie_ventilyaziya.pdf)

Занятие 3

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА СОСТАВЛЕНИЯ АННОТАЦИИ

Чтобы написать аннотацию, нужно выполнить следующие действия:

- 1) прочитать текст;
- 2) определить значение незнакомых слов по контексту или словарю;
- 3) сформулировать тему публикации;
- 4) объединить абзацы текста в смысловые части;
- 5) озаглавить каждую смысловую часть и оформить записи в виде тезисного плана;
- 6) сформулировать и записать вывод (если он есть);
- 7) используя пункты плана и речевые клише, написать аннотацию.

Задание 1. Прочитайте текст. Правильно ли вы понимаете значение всех слов в тексте?

а) подберите синонимы и антонимы к приведенным ниже словам:

использование =

выпускаются =

погашать долговые обязательства =

б) определите значение следующих слов и словосочетаний:

Монеты, банкноты, депозитные деньги, квазиденьги, электронные деньги.

Сущность денег

Деньги – один из наиболее важных элементов любой экономической системы. Если денежная система работает хорошо, это положительно влияет на все стадии процесса производства, способствует полному использованию производственных мощностей и трудовых ресурсов. И наоборот,

если денежная система работает плохо, с перебоями, то это может стать главной причиной резких колебаний уровня производства, занятости, роста цен и снижения доходов населения.

Деньги бывают разных видов:

Монеты – металлические деньги. Они выпускаются как памятные (юбилейные) монеты и имеют номинальную и рыночную стоимость. Выпускаются для нумизматов и для торговли на бирже драгоценных металлов.

Банкноты – делаются из бумаги и представляют собой банковские билеты, выпускаемые Центральным банком государства. Банкноты выпускаются строго определенного достоинства и являются национальными деньгами на всей территории государства.

Депозитные (банковские) деньги – это деньги клиентов, записанные на текущие счета в банках.

Квazиденьги – денежные средства на счетах срочных и сберегательных депозитов, обращающиеся платежные инструменты (коммерческие и банковские векселя, чеки и платежные поручения), почтовые и телеграфные переводы, корпоративные ценные бумаги (акции, облигации, простые финансовые векселя, коммерческие бумаги), государственные ценные бумаги (казначейские векселя, сберегательные сертификаты), страховые полисы. Квazиденьги не являются законным средством платежа, но могут использоваться для погашения долговых обязательств, исключение составляют платежные поручения, телеграфные и почтовые переводы.

Электронные деньги - это перевод денег со счета на счет, начисление процентов и другие операции посредством передачи электронных сигналов без участия бумажных носителей денег. Выделяют две основные группы электронных денег: на базе карт и на основе сетей. На базе карт – это пластиковая карта со встроенным микропроцессором, на котором записан эквивалент суммы, заранее оплаченный владельцу таких карт. Снятие

наличных денег производится через банкомат. На основе сетей – это перевод денег по электронным коммуникационным каналам, в том числе и Интернет, посредством различного программного обеспечения.

Деньги выполняют пять функций: мера стоимости, средство обращения, средство накопления, средство платежа, мировые деньги.

(Автор статьи В.В. Ковалев. Статья опубликована в сборнике статей «Общество, экономика, пути развития» под ред. А.А. Фоломьева в Москве в издательстве «Наука» в 2004 году на страницах 42-49.)

Задание 2. Ответьте на вопросы:

- 1 Определите понятие денег.
- 2 Перечислите основные виды денег.
- 3 Приведите примеры видов денег.
- 4 Дайте объяснение назначения различных видов денег.
- 5 Назовите основные функции денег.

Задание 3. Сформулируйте тему статьи. Используйте для этого приведенные ниже языковые средства:

статья посвящена (чему?)...

в статье рассматривается (что?) ...

в статье затрагивается тема (чего?)...

статья знакомит читателя (с чем?)...

Сравните свои записи с приведенными ниже:

Статья знакомит читателя с сущностью и основными функциями денег, а также с понятием денежного обращения.

Задание 4. Определите количество смысловых частей в тексте. Озаглавьте каждую часть. Запишите полученные результаты в виде тезисного плана.

Сравните свой план с приведенным ниже:

План

- 1 Сущность денег.
- 2 Основные виды денег.
- 3 Функции денег как средства обращения и средства платежа.

Задание 5. Укажите, для кого предназначена данная статья. Используйте для этого следующие языковые средства:

статья предназначена (для кого?) ...

публикация будет интересна (кому?) ...

Сравните свои записи с приведенными ниже:

Публикация будет интересна широкому кругу читателей.

Задание 6. Составьте библиографическое описание данной публикации. Сравните свой вариант с приведенным ниже:

Сущность денег [Текст] // Общество, экономика, пути развития: сб. статей / под ред. А.А. Фоломьева. – М.: «Наука», 2004. –С. 42-49.

Задание 7. Используя полученные записи и языковые средства оформления аннотаций, напишите аннотацию статьи «Сущность и функции денег. Денежное обращение».

Сравните свой вариант аннотации с приведенным ниже:

Сущность денег [Текст] // Общество, экономика, пути развития: сб. статей / под ред. А.А. Фоломьева. – М.: «Наука», 2004. –С. 42-49.

Статья знакомит читателя с понятием денег и их основными видами. В публикации описываются основные функции денег. Также в статье рассматривается движение денег в процессе выполнения ими функций средства обращения и средства платежа.

Статья будет интересна широкому кругу читателей.

Занятие 4

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

Задание 1. Прочитайте текст. Сформулируйте его тему.

Задание 2. Определите количество и порядок смысловых частей публикации. Озаглавьте каждую часть и оформите записи в виде тезисного плана.

Задание 4. Сформулируйте и запишите библиографическое описание публикации. Укажите адресат аннотации.

Задание 5. Используя полученные записи и языковые средства оформления аннотации, напишите аннотацию текста по следующему плану:

- 1) библиографическое описание;
- 2) тема публикации;
- 3) перечень вопросов, которые рассматриваются в публикации;
- 4) выводы (если они есть);
- 5) адресат публикации.

ТЕКСТ 1

ФУНКЦИИ ДЕНЕГ И ДЕНЕЖНОЕ ОБРАЩЕНИЕ

Деньги выполняют пять функций: мера стоимости, средство обращения, средство накопления, средство платежа, мировые деньги.

Функция денег как мера стоимости. Деньги как всеобщий эквивалент измеряют стоимость всех товаров. Стоимость товара, выраженная в деньгах, называется ценой. Для сравнения цен разных по стоимости товаров необходимо свести их к одному масштабу, т. е. выразить их в одинаковых денежных единицах. Масштаб цен – это определенный вес золота или серебра, принятый государством за денежную единицу. При золотом обращении масштаб цен предполагал установление денежной единицы, приравненной к определенному количеству золота.

Ямайская валютная система, введенная в 1976-1978 гг., отменила официальную цену на золото, в связи с чем официальный масштаб цен потерял свое значение. В настоящее время он заменен фактическим масштабом цен, который складывается стихийно в процессе рыночного обмена. Известно, что с 1992 г. в России официальное соотношение рубля и золота не предусмотрено, потому что золото утратило функции меры стоимости.

Функция денег как средство обращения. При непосредственном товарообмене (Т-Т) (товар на товар) купля и продажа совпадают во времени и пространстве и разрыва между ними нет. Товарно-денежное обращение (Т-Д-Т) включает два самостоятельных процесса: превращение товара в деньги – продажа, и превращение денег в товар - купля. Деньги играют роль посредника в обмене товаров, позволяют преодолеть временные и пространственные границы, которые характерны для непосредственного товарообмена: продать товар можно сегодня на одном рынке, а купить – в другое время и на другом рынке.

Функция денег как средства накопления. Эту функцию раньше выполняли полноценные деньги: золото и серебро. Они сохраняли свою стоимость длительное время. В масштабе государства создается золотой запас. Величина золотого запаса свидетельствует о богатстве страны. В настоящее время средством накопления и сбережений становятся кредитные деньги. Они по своей природе не являются сокровищем. Кредитные деньги накапливаются в процессе постоянного обращения, выполняют функцию накопления для расширенного воспроизводства, когда требуется накопить необходимую денежную сумму.

Функция денег как средства платежа проявляется по многим направлениям. Прежде всего она возникает при регулярной купле-продаже товаров в кредит. Как средство платежа деньги используются для погашения разного рода обязательств: оплата труда, уплата и налогов и др.

Функция мировых денег. Развитие международных экономических отношений и, прежде всего, мировой торговли привело к появлению мировых денег. Мировые деньги воплощают в себе три различные функции: всеобщее платежное средство – мировые деньги выступают при погашении пассивного сальдо платежного баланса; всеобщее покупательное средство – мировые деньги используются при прямой покупке товаров за границей; всеобщая материализация богатства – мировые деньги являются средством предоставления кредитов и займов. Функцию мировых денег выполняют денежные знаки: американский доллар, английский фунт стерлингов, японская иена, евро. Международный валютный фонд выпустил счетную денежную единицу SDR (специальные права заимствования), предназначенную для регулирования сальдо платежных балансов. Курс SDR определяется на основе валютной корзины.

Денежное обращение – движение денег в процессе выполнения ими функций средства обращения и средства платежа. Денежное обращение осуществляется в наличной и безналичной формах. Наличная форма предполагает движение наличных монет и банкнот. Безналичная форма осуществляется путем банковского перевода денег, использования аккредитива, инкассо, кредитных и дебитных карточек, смарт-карт и др. Наличные деньги меняют свою форму на безналичные и обратно. Денежная масса – это совокупность наличных и безналичных покупательных и платежных средств, обеспечивающих обращение товаров и услуг, которыми располагают.

(Автор статьи В.В. Ковалев. Статья опубликована в сборнике статей «Общество, экономика, пути развития» под редакцией А.А. Фоломьева в Москве в издательстве «Наука» в 2004 году на страницах 42-49.)

ТЕКСТ 2

ФИНАНСЫ. ФИНАНСОВАЯ СИСТЕМА И ФИНАНСОВАЯ ПОЛИТИКА

Денежный характер финансовых отношений - важный признак финансов. Деньги являются обязательным условием существования финансов. Нет денег, нет и финансов.

Первая стадия. **Появление финансовых отношений** всегда дает о себе знать реальным движением денежных средств. Отсутствие такого движения на стадиях производства и потребления воспроизводственного процесса свидетельствует о том, что они не являются местом возникновения финансов.

Реальное движение денежных средств происходит на второй и третьей стадиях воспроизводственного процесса - в распределении и обмене. Однако характер движения стоимости (в ее денежной форме) на этих стадиях различен, что не позволяет их отнести к сфере функционирования финансов. На второй стадии **движение стоимости** в денежной форме осуществляется обособленно от движения товаров и характеризуется ее отчуждением (переходом из рук одних владельцев в руки других) или целевым обособлением каждой части стоимости (в рамках одного владельца).

На третьей стадии **распределенная стоимость** (в денежной форме) **обменивается на товарную форму**, т. е. совершаются акты купли-продажи.

Использование финансовых ресурсов осуществляется в основном через денежные фонды специального целевого назначения, хотя возможна и нефондовая форма их использования.

Фондовая форма обеспечивает концентрацию ресурсов на основных направлениях развития общественного производства, дает возможность полнее увязать общественные, коллективные и личные интересы и тем активнее воздействовать на производство.

Рассмотрение финансовых ресурсов в качестве материальных носителей финансовых отношений позволяет выделить финансы из общей совокупности категорий, участвующих в стоимостном распределении. Ни одна из них, кроме финансов, не характеризуется таким материальным

носителем. Отсюда важным специфическим признаком финансов, отличающим их от других распределительных категорий, является то, что **финансовые отношения всегда связаны с формированием денежных доходов и накоплений, принимающих форму финансовых ресурсов.**

Исследования экономической сущности финансов, выявление специфических черт этой категории позволяют дать следующее определение.

Финансы - это денежные отношения, возникающие в процессе распределения и перераспределения стоимости валового общественного продукта и части национального богатства в связи с формированием денежных доходов и накоплений у субъектов хозяйствования и государства и использованием их на расширенное воспроизводство, материальное стимулирование работающих, удовлетворение социальных и других потребностей общества.

Функции финансов. Функции являются всегда производными от сущности, которую они выражают и показывают как, каким образом реализуется общественное назначение этой экономической категории.

Финансы являются объективно обусловленным инструментом стоимостного распределения; их специфическое общественное назначение состоит в том, чтобы распределять и перераспределять стоимость валового продукта, выраженную в денежной форме, между разными субъектами хозяйствования и направлениями целевого использования. Сущность финансов как особой сферы распределительных отношений проявляется, прежде всего, с помощью **распределительной функции.** Именно через эту функцию финансы в целом выполняют две основные функции - распределительную и контрольную.

Контрольная функция финансов тесно связана с распределительной функцией. Среди огромного многообразия финансовых отношений нет таких, которые не были бы связаны с контролем за формированием и использованием денежных фондов. В то же время, нет и таких финансовых отношений, которым была бы присуща только функция контроля. С помощью финансов государство осуществляет распределение общественного продукта не только в натурально-вещественной форме, но и по стоимости. В

связи с этим становится возможным и необходимым контроль над обеспечением стоимостных и натурально-вещественных пропорций в процессе расширенного воспроизводства, распределением денежных средств и своевременностью их поступления в распоряжение субъектов хозяйствования, эффективностью использования государством и субъектами хозяйствования финансовых ресурсов.

(Статья опубликована в учебном пособии «Финансы и кредит: курс лекций», авторы Е.Н. Кунгурякова, М.С. Синявина, в Москве в Издательско-торговой корпорации «Дашков и К» в 2002 году на странице 118.)

ТЕКСТ 3

ФИНАНСОВЫЙ КОНТРОЛЬ

Финансовый контроль - это совокупность действий и операций по проверке финансовых и связанных с ними вопросов деятельности субъектов хозяйствования.

Финансовый контроль как особая область контроля, связанная с использованием стоимостных категорий, имеет определенную сферу применения и соответствующую целевую направленность. Объектом финансового контроля являются денежные, распределительные процессы при формировании и использовании финансовых ресурсов, в том числе в форме фондов денежных средств на всех уровнях и звеньях народного хозяйства.

Непосредственным предметом проверок выступают такие финансовые показатели, как прибыль, доходы, налог на добавленную стоимость, рентабельность, себестоимость, издержки обращения, отчисления на различные цели и в фонды. Эти показатели имеют синтетический характер, поэтому контроль над их выполнением, динамикой, тенденциями охватывает все стороны производственной, хозяйственной и коммерческой деятельности объединений, предприятий, учреждений.

Сферой финансового контроля являются практически все операции, которые совершаются с использованием денег, а в некоторых случаях и без них (бартерные сделки и т. п.).

Следовательно, одни и те же объекты могут подвергаться не только финансовому контролю, но и другим видам контроля (при кредитовании, расчетах, ценообразовании и т. д.). Контролю подлежат не только плохо работающие предприятия и организации, но и имеющие положительные результаты деятельности.

Финансовый контроль проверяет: соблюдение требований экономических законов, оптимальности пропорций распределения и перераспределения стоимости валового общественного продукта и национального дохода; составление и исполнение бюджета (бюджетный контроль); финансовое состояние и эффективное использования трудовых, материальных и финансовых ресурсов предприятий и организаций, бюджетных учреждений.

Перед финансовым контролем стоят следующие задачи: сбалансированность между потребностью в финансовых ресурсах и размерами денежных доходов и фондов народного хозяйства; обеспечение своевременности и полноты выполнения финансовых обязательств перед государственным бюджетом; выявление внутрипроизводственных резервов роста финансовых ресурсов, в том числе по снижению себестоимости и повышению рентабельности; рациональный расход материальных ценностей и денежных ресурсов на предприятиях, в организациях и бюджетных учреждениях, а также правильное ведение бухгалтерского учета и отчетности; обеспечение соблюдения действующего законодательства и нормативных актов, в том числе в области налогообложения предприятий.

Финансовый контроль тесно связан с ответственностью предприятий, организаций, учреждений, а также государственных и финансово-банковских структур за выполнением финансовой дисциплины.

Финансовая дисциплина - это обязательный для всех предприятий, организаций, учреждений и должностных лиц порядок ведения финансового хозяйства, соблюдения установленных норм и правил, выполнения финансовых обязательств. Эта ответственность может быть выражена как в

административных, так и экономических (материальных) мерах воздействия на нарушителя финансовой дисциплины. Экономические меры воздействия конкретно проявляются через финансовые санкции, которые являются теми рычагами финансового механизма, что содействуют повышению эффективности производства и его интенсификации.

В зависимости от субъектов, осуществляющих финансовый контроль, различают:

- государственный (вневедомственный) финансовый контроль;
- ведомственный финансовый контроль (контрольно-ревизионные отделы министерств и ведомств);
- внутрихозяйственный финансовый контроль (финансовые органы, бухгалтерия);
- общественный финансовый контроль;
- независимый финансовый контроль (аудиторские фирмы и службы). Объектом данного контроля является деятельность всех экономических субъектов.

(Статья опубликована в учебном пособии «Финансы и кредит: курс лекций», авторы Е.Н. Кунгурякова, М.С. Синявина, в Москве в Издательско-торговой корпорации «Дашков и К» в 2002 году на странице 125.)

ТЕКСТ 4

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ БЮДЖЕТ

Государственный бюджет является главным звеном финансовой системы. Он представляет собой форму образования и использования централизованного фонда денежных средств для обеспечения функции органов государственной власти.

В условиях перехода на рыночные отношения государственный бюджет сохраняет свою важную роль. Изменяются лишь методы его воздействия на общественное производство путем создания иного режима расходования бюджетных средств. В современных условиях развитие

общественного производства обеспечивается не методами бюджетного финансирования и дотирования, а с помощью экономических методов, позволяющих перейти к финансовому регулированию экономики. Средства бюджета должны направляться на осуществление инвестиционной политики, субсидирование предприятий, финансирование конверсии оборонных отраслей.

Бюджетные ресурсы направляются также и в непроизводственную сферу (образование, здравоохранение, культуру и др.). Финансирование предприятий и учреждений социально-культурного назначения осуществляется за счет бюджетных и внебюджетных фондов.

Расходы бюджета на социально-культурные мероприятия имеют не только социальное, но и экономическое значение, так как представляют важнейшую часть затрат на воспроизводство рабочей силы и служат для повышения материального и культурного уровня жизни народа.

Одним из звеньев общегосударственных финансов являются **внебюджетные фонды**.

(Статья опубликована в учебном пособии «Финансы» под ред. А.М. Ковалевой в Москве в издательстве ЮНИТИ в 1996 году на странице 99.)

ТЕКСТ 5

ВНЕБЮДЖЕТНЫЕ ФОНДЫ

Внебюджетные фонды - это средства правительства и местных властей, связанные с финансированием расходов, не включаемых в бюджет.

Формирование внебюджетных фондов осуществляется за счет обязательных целевых отчислений, которые для обычного налогоплательщика ничем не отличаются от налогов.

Пенсионный фонд образуется за счет страховых взносов работодателей и работающих граждан и используется на выплату государственных пенсий и пособий. Отчисления в фонд в 2008 г.

производились в следующих размерах (в процентах к начисленной оплате труда): предприятия и организации – 20 %; предприятия, занятые в производстве сельхозпродукции, – 15,8 %; фермерские хозяйства и предприниматели, осуществляющие свою деятельность без образования юридического лица – 5,3 % дохода.

Фонд социального страхования Украины образуется за счет страховых взносов работодателей и граждан в размере 2,9 % от начисленной оплаты труда по всем основаниям и используется на выплату пособий по временной нетрудоспособности, беременности и родам, на погребение и т. п.

Фонд обязательного медицинского страхования формируется как и Фонд социального страхования; отчисления производятся: в государственный бюджет в размере 1,1 %.

Согласно положению о составе затрат отчисления в специальные внебюджетные фонды, производимые в соответствии с установленным законодательством порядком, относятся к элементу "Прочие затраты" в составе себестоимости продукции.

Основные суммы отчислений во внебюджетные фонды включаются в состав себестоимости, они установлены в процентах к фонду оплаты труда.

Организационно внебюджетные фонды отделены от бюджетов и имеют определенную самостоятельность.

Внебюджетные фонды имеют строго целевое назначение, что гарантирует использование средств в полном объеме.

В отличие от государственного бюджета расходование средств внебюджетных фондов подлежит меньшему контролю со стороны законодательной власти. Это, с одной стороны, облегчает их использование, а с другой - дает возможность расходовать средства не в полном объеме. В целях усиления контроля над расходованием средств внебюджетных фондов ставится вопрос о консолидации некоторых из них в бюджете с сохранением целевой направленности их расходов.

(Статья опубликована в учебном пособии «Финансы» под ред. А.М. Ковалевой в Москве в издательстве ЮНИТИ в 1996 году на странице 117.)

Список литературы

1 Бахтина Л.Н., Обучение реферированию научного текста [Текст]: учеб. пособие для иностранцев / Л.Н. Бахтина, Н.М. Лариохина. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1988. – 118 с.

2 Блюменау, Д.И. Проблемы свертывания научной информации [Текст] / Д.И. Блюменау. – Л.: «Наука» 1982. – 156 с.

3 Вейзе, А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста [Текст] / А.А. Вейзе. – М.: «Наука», 1985. – 125 с.

4 Маркушевская, Л.П. Аннотирование и реферирование [Текст]: метод. рекомендации для самостоят. работы студ. / Л.П. Маркушевская, Ю.А. Цапаева, 2008. – 15 с.

5 Обучение аннотированию студентов II курса медицинского и стоматологического факультетов [Текст] / сост. И.В. Запорожец, Н.Ф. Дмитриенко, С.А. Красникова, М.М. Сусорева. – Харьков: ХГМУ, 2005. – 28 с.

6 Обучение реферированию научного текста. Часть 2. Экономический профиль [Текст] : учеб. пособие / М.И. Павленко, Т.Н. Александрова, О.Н. Тростинская. – Харьков: ХНУ имени Н.В. Каразина, 2009 – 86 с.

7 Петрушова, О.В. Научный стиль [Текст]: учеб. пособие по русскому языку / О.В. Петрушова, Г.А. Славтич, И.И. Черненко. – 2 изд., испр. и доп. – Харьков: ООО «Компания СМИТ», 2006. – 164с.

8 Пособие по обучению реферированию для студентов-иностранцев III-IV курсов медицинских вузов [Текст]: учеб.-метод. пособие / сост. С.Н. Лахно, О.Д. Буснецова, С.А. Красникова и др. – Харьков: ХГМУ, 2007. – 35 с.

9 Соловьев, В.И. Составление и редактирование рефератов [Текст]: вопросы теории и практики / В.И. Соловьев. – М.: Издательство «Книга», 1975. – 208 с.